

MOBILITA' PER LA FORMAZIONE IN SERVIZIO KA1

A.S. 2018 2019

Progetto: KA 101 2018-1-IT02-KA101-047791 "Majorana on the M.O.V.E."

Mobilities as Opportunities to Value European inclusive culture

Beneficiaria: Prof.ssa Fassi Mariella (Classe di Concorso A-24)

Destinazione: Malta

Ente erogatore: Newark School, Sliema, Malta

Attività: Job Shadowing

La partecipazione al progetto KA 101 2018-1-IT02-KA101-047791 in qualità di docente beneficiaria, si inserisce nel programma di mobilità per la formazione dello staff "Majorana on the MOVE". I docenti partecipanti sono stati selezionati sulla base dei criteri esplicitati nella circolare C462 del 16/03/2018, tenendo conto dei bisogni di formazione precedentemente rilevati e in considerazione delle aree di miglioramento enucleate all'interno del "Piano di Miglioramento per la qualità dell'insegnamento e dell'apprendimento". La mobilità in oggetto risponde ai seguenti obiettivi di progetto: 1. apprendimento permanente per la ricerca di soluzioni pedagogiche e prassi finalizzate al miglioramento della didattica in una realtà multilingue (studenti migranti, NAI e BES); 2. confronto con modelli formativi nuovi sotto l'aspetto metodologico e pedagogico-didattico, attraverso il confronto con altri colleghi europei; 3. potenziamento della formazione linguistica e metodologica per un insegnamento centrato sullo studente, attraverso la realizzazione di materiali motivanti destinati a classi eterogenee e per alunni provenienti da diversi contesti socioculturali e con background migratorio.

NEWARK SCHOOL

Esperienza lavorativa di job shadowing presso la scuola "Newark school", situata in Triq Parisio, Sliema, Malta.

Questa scuola non è una scuola pubblica o *Government school* bensì una scuola privata *Private school*, che accoglie alunni di diverse nazionalità provenienti da famiglie benestanti, che si sono trasferite a Sliema per motivi di lavoro.

La scuola si trova all'interno di un edificio di 4 piani. Al primo piano si trova il Kindergarten, al secondo piano la Junior school (age 5-8) e al terzo piano la Middle school (alunni age 8-13) e la Senior school (alunni age 13-16). Gli alunni della Senior school frequentano le classi cosiddette year 9-10-11.

A Malta la scuola elementare o Junior school inizia all'età di 5 anni e la cosiddetta Senior school o scuola superiore termina a 16 anni, anno in cui gli alunni sostengono l' esame di stato, simile al GCSE previsto in Inghilterra.

Successivamente gli alunni maltesi di 16 anni, se han superato l' esame di stato, possono iscriversi per altri due anni al Junior College per poter poi accedere all' Università di Malta.

THE STUDENTS

Gli alunni che frequentano la Newark school provengono da tutto il mondo. I loro genitori sono “migrants”, ossia stranieri regolarmente e legalmente residenti a Malta con “Visa” e “Work Permit”. Ogni famiglia, che si è trasferita a Malta dall’ estero, prima dell’ iscrizione dei propri figli alla scuola Newark, ha regolarizzato la propria posizione presso l’ ufficio “Identity Malta”, sito web www.identitymalta.com.

A scuola si incontrano bambini, preadolescenti e adolescenti Europei, Asiatici, Americani, che hanno appreso o stanno apprendendo l’ Inglese come L2 o Lingua Seconda e non come LS o Lingua Straniera e, pertanto, essendo integrati in una realtà ove si parla Inglese nei contesti formali e non formali, raggiungono in breve tempo un’ottima padronanza della Lingua parlata. I diversi accenti sono riconoscibili, però ci si comprende facilmente.

Tutti indossano una divisa a quadri blu e bianchi, le femmine uno scamicciato e i maschi una camicia.

MY SCHEDULE

L’attuale Dirigente o *Head Teacher* della scuola Newark, Miss Suzanne Garroni, è molto attenta agli aspetti educativi, conosce molti alunni per nome, li riceve ogni mattina all’ingresso e li saluta al termine delle lezioni, presenziando sulla porta d’accesso all’Istituto. Miss Suzanne ha preferito non predisporre un programma o *schedule* con la lista delle classi in cui avrei svolto attività di *job shadowing*, la qual cosa all’ inizio mi è sembrata anomala ma, successivamente, ho apprezzato, perché ogni giorno ho potuto seguire lezioni diverse in tutti gli ordini della Scuola, conoscendo alunni e colleghi provenienti da tutto il mondo. Nel passaggio da una lezione all’ altra, o durante il lungo break dalle ore 10.30 alle 11.10, spesso mi sono fermata nell’*Administration Office* o Amministrazione, ove la Preside riceve gli studenti che si comportano male o *misbehave* e a cui viene assegnata una punizione denominata *Detention*, ossia devono rimanere a scuola dalle 13.30 alle 15.30 e svolgere compiti extra sotto la supervisione degli insegnanti. Nel medesimo ufficio transitano gli insegnanti per fare fotocopie, per fare segnalazioni e quant’altro altro.

STUDENTS’ TIMETABLE

Ogni lezione dura 40 minuti, per un totale di 8 lezioni al giorno, che iniziano alle ore 8 e terminano alle ore 13.40. Nel corso della mattinata è prevista una lunga pausa di 40’ dalle 10.30 alle 11.10. Le lezioni sono precedute alle 7.45 da un incontro plenario o *Assembly* per registrare le presenze/assenze degli alunni. Ogni aula è dedicata ad una disciplina e pertanto gli alunni cambiano aula e non gli insegnanti. Ad ogni lezione sono presenti da un minimo di tre ad un massimo di dieci alunni.

METHODOLOGIES

Quasi tutti gli insegnanti adottano lo stesso metodo, ossia leggono ed analizzano testi, a cui segue un questionario con domande aperte. La risposta alle singole domande è occasione per ampliare le conoscenze linguistiche, utilizzando sinonimi o perifrasi, e per migliorare le competenze comunicative, attraverso una lezione dialogata. Ho notato che gli alunni nella fascia di età tra i 12 e i 14 anni, sono molto motivati e spesso propongono domande intelligenti, ovvero *They come up with good questions!*. Le aule non sono dotate di LIM ma di lavagne tradizionali. Sono presenti due laboratori con LIM.

-HISTORY LESSON / year 7 / 10 alunni.

Lezione dialogata. Es. *Why did Cleopatra choose to commit suicide? She didn't want to submit....* Segue una discussione vivace.

-FRENCH LESSON / year 7 / 6 alunni

Correzione compito e spiegazione dell'uso di *pourquoi* e *purce que*. Esercizi di completamento in Francese.

-ENGLISH LESSON / year 8 / 8 alunni

Correzione domande relative ad un brano tratto dal libro di lettura "Don't make me laugh" di David Kitchen. Esempio di domanda: *What did the ghost do the first night?*

L'insegnante supporta la comprensione del nuovo lessico con definizioni scritte alla lavagna.

Es. *You knit = you use two needles / baby dog= puppy / baby cat= kitty.*

Per introdurre un nuovo racconto "Wonderpants", la docente chiede agli alunni di usare la propria immaginazione e fare ipotesi sul contenuto. Di nuovo si lavora sull'ampliamento del lessico, esprimendo anche opinioni personali. Domanda: *"What would you do if you could choose a superpower?"*.

ENGLISH LESSON / year 7 / 6 alunni

Racconto : "The girl and the snake" , Renata Allen

La docente scrive alla lavagna una lista di domande, che gli alunni copiano e a cui devono rispondere in modo dettagliato, ossia *detailed answers are requested*.

1. *Who is the main character in the story?*
2. *Who are the villains of the story?*
3. *Who are the characters who help the sister?*
4. *What bad things happen to the sister?*
5. *What is the moral of the story?*
6. *What was your favorite part of the story? Why?*
7. *Did you like the way the story ended? Why?*

L'insegnante invita gli alunni ad evitare errori di *Spelling* o ortografia frequenti, quali l'omissione della "h" in *character*. Inoltre fornisce dei consigli pratici: *"Triple letters don't exist. Be careful with your spelling. That's why I put it on the board"*.

Per spiegare la parola *moral* usa una perifrasi: *"the moral is the message, the lesson it wants to teach us"*.

Dopo aver dato tempo per elaborare individualmente le risposte, segue la condivisione delle medesime.

BIOLOGY LESSON / year 9 / 9 ALUNNI

La lezione si svolge con il supporto di un proiettore, per proiettare una presentazione in Power Point. La lezione procede leggendo i contenuti, spiegandoli con esempi e rispondendo a domande sui temi proposti.

Di seguito ho riportato la trascrizione della spiegazione che, come si può notare, utilizza una microlingua o linguaggio tecnico che, però, viene chiarito passo per passo con il continuo ricorso a sinonimi e ad esempi concreti. Per esempio il significato di *churning*, riferito alla attività dello stomaco, viene spiegato riferendosi al processo di produzione del burro (vd. la

trascrizione in Inglese, qui di seguito). Gli alunni tendono a fare molte domande sul funzionamento del proprio apparato digerente. Parlano Inglese correntemente ma, ovviamente, non conoscono i termini tecnici proposti.

Trascrizione di parte della lezione:

Diabetes: to protect yourself you must do regular exercise, eat no sweets. Beta cells produce insulin. You can decrease the sugar levels by doing exercise. The liver detoxifies everything that we intake even medicines.

Digestive apparatus: salivary gland, oesophagus, liver, pancreas, small intestine (6/8 mt), large intestine (1,5 mt), rectum. At the exam they ask you to name the different organs.

Scatta il rimprovero: Next time you are off.

Epiglottis is behind the trachea. While swallowing food, a piece of flesh closes the trachea, so that nothing can get into it and you don't choke

If the muscles at the end of the stomach don't work you have acid.

The food is rolled down to the stomach. If the muscle doesn't close, you have heartburn. Heartburn is a burning sensation and the part of the oesophagus is so near the heart. The food in the stomach is stored for 6 hours.

When can you run? 2 hours after eating you can run. You don't have a big meal if you go exercising, or you start cramping because blood is needed for digestion.

What does it mean the stomach is churning? The same as when you make butter....bag ... milk....you turn it, the liquid drips out, they put it in a mould and make butter...full fat milk... milk is removed to make butter

Digestion means breaking out the food

Absorption: the large intestine is the last part of our digestive system and it absorbs minerals, water.

SECOND DAY AT NEWARK SCHOOL

Martedì 13 novembre 2018

Di seguito elenco le lezioni a cui ho assistito con alcune mie osservazioni sulla metodologia usata dai colleghi, senza trascrivere tutti i contenuti didattici proposti, come ho fatto sopra.

SCIENCE lesson / year 8 / 6 alunni

Topic: coughing and sneezing. La lezione è dialogata, ossia si svolge con continue domande, in particolare da parte di un alunno di nazionalità Francese. Gli alunni utilizzano una dispensa fornita dalla scuola. Le risposte alle domande presenti nella dispensa vengono trascritte alla lavagna, per consentire a tutti di copiare correttamente i vocaboli nuovi. Viene utilizzato un metodo induttivo, spronando gli alunni a fare ipotesi e a migliorare la competenza comunicativa.

- 1. How are most microbes kept out of our lungs? They are trapped by mucus and then pushed upwards away from the lungs.*
- 2. Name two sorts of virus that can infect your airways. Cold virus, flu virus*
- 3. Are red blood cells really red? They are actually red because they contain hemoglobin, which is red.*
- 4. White blood cells, what colour are they? They have no colour at all, so that's why we call them white.*
- 5. How can white cells destroy bacteria? Some types of white cells swallow bacteria. The pus is full of dead white cells.*

MATHS LESSON/ year 9 / 9 alunni

L'insegnante di matematica, proveniente dall'India, insegna alla Newark school da poche settimane e si attiene ai contenuti di una dispensa, fornita agli alunni dalla scuola. Corregge individualmente gli esercizi dati per compito e, per aiutare a memorizzare la regola, fornisce un acronimo: *BIDMAS*.

Topic: the square root, comparing indices $\Leftarrow \Rightarrow$, left, equal, right.

Exercises: State if the following are true or false. Ex. square root 30 + square root 6 = square root 36. It's wrong.

The rule BIDMAS is an acronym (Brackets, Indices, Division, Multiplication, Addition, Subtraction). This acronym helps to remember what you have to do first. Following the rule BIDMAS, you have to do Division before doing Multiplication.

SCIENCE LESSON / year 9/9 alunni

Topic: kingdom Protista

La lezione procede sempre con domande sui testi, a cui si risponde oralmente in modo induttivo. Successivamente le risposte vengono trascritte alla lavagna. Anche in questo caso viene fornito un acronimo, *MRS GREN*, per aiutare a memorizzare un concetto.

The acronym MRS GREN stands for the 7 vital functions. What are they? MRS GREN (M=movement, R= reproduction, S=....). You are a living organism if you do them. You can't be degraded from a living to a non living organism. Losing a property of these doesn't degrade you.

THIRD DAY AT NEWARK SCHOOL

Mercoledì 14 novembre 2018

Il terzo giorno ho avuto il piacere di affiancare le colleghe dell'ultimo anno delle elementari o year 5, Junior school. L'entusiasmo degli alunni di questa fascia d'età e la loro predisposizione all'apprendimento è veramente sorprendente. In tutte le lezioni le insegnanti hanno svolto attività guidate, strutturate e piacevoli, in un clima sereno e costruttivo. Solo in un caso, quando un'insegnante ha voluto correggere individualmente alcuni elaborati e seguire personalmente un'alunna del Sudafrica, si è creata confusione in classe, perché gli alunni non avevano un'attività specifica a cui dedicarsi.

SCIENCE lesson/ year 5 / junior school/10 alunni

Gli alunni stanno imparando alcuni termini tecnici. Nel loro libro di testo vi sono esercizi di abbinamento, in cui le immagini di vari recipienti e strumenti, usati in laboratorio per gli esperimenti, devono essere associate ai loro nomi: es. Sieve, Beaker, Funnel, Bunsen, Magnet. Nella Junior school l'insegnante aiuta a memorizzare nuovi vocaboli con l'ausilio di disegni, oppure associando il vocabolo ad una situazione concreta. Ad esempio, per spiegare la parola "magnet", l'insegnante prende un magnete e mostra cosa può attrarre, dicendo: "See what I can pick-up with a magnet". Inoltre, approfondisce l'argomento, spiegando che i grossi magneti vengono utilizzati nelle discariche per raccogliere ferro e nickel, ovvero "with a big magnet you can pick up cars, iron, nickel in junkyards".

ENGLISH lesson / junior 5/10 alunni

L'insegnante ricostruisce con gli alunni le fasi di una gita o *outing*, che si è svolta il giorno precedente, in una fattoria nell'entroterra a Manikata. Scrive alla lavagna tre parole chiave: "WHEN, WHERE, WHAT" e dà inizio ad un'attività di *Brainstorming*, in cui ogni alunno

ricorda un momento della gita. In una seconda fase, alle idee emerse viene dato un ordine cronologico, ossia vengono numerate. I più bravi scrivono un saggio o essay autonomamente, aggiungendo particolari a quanto scritto alla lavagna; chi, invece, ha ancora qualche difficoltà linguistica, si limita a copiare le frasi dalla lavagna nella corretta sequenza.

Di seguito riporto le frasi enunciate casualmente dai singoli alunni. Dette frasi verranno poi riordinate, nella trascrizione sul quaderno.

1. *On a sunny glorious day our class visited a farm in the middle of the countryside in Manikata (introduction)*
2. *We fed the animals. There were sheep, goats, pigeons and horses.*
3. *The guide gave us a seed from the cardo tree to sow in a small pot at home filled with some peat.*
4. *We met a guide and her dog, who explained / gave us a lot of information about the farm and the history of the area around it*
5. *A cute kid, the baby goat tried to eat our food/ lunch*
6. *The guide pointed out a very old building used by soldiers in the First World War*
7. *There were many pine trees and pine cones . We were told to cut them carefully*
8. *At the end it was an interesting outing(conclusion)*

ENGLISH lesson / junior 5 / 10 alunni

La classe sta imparando l' uso degli avverbi che derivano dagli aggettivi aggiungendo “-ly” (*for example feeble becomes feebly*). Dopo aver svolto un esercizio di completamento, in cui é data la lettera iniziale dell'avverbio, ogni alunno inventa tre frasi per ogni avverbio.

Un'alunna inventa una frase che viene apprezzata con un applauso: “*In my class no one can seat sensibly*”. Il libro di testo adottato è il seguente: “English language book 5, Ed. Macmillan”. Il dizionario é “Collins Primary Dictionary”. L' insegnante invita gli alunni a controllare più volte il proprio lavoro, ossia “*double check, please!*”. Inoltre fornisce la definizione di *feeble* : “*weak with no strength or power*”.

Example sentences

1. *We c.....learnt a lot (certainly)*
2. *He was s.....the best instructor I have ever had (simply). An instructor is not a teacher . L'insegnante provvede a spiegare la differenza tra teacher e instructor.*
3. *It rained h.....(heavily)*

SOCIAL LESSON / junior 5 /10 alunni

L' insegnante fa leggere un testo dal titolo “The climate of other Mediterranean countries”. Segue una discussione sul clima a Malta .

ETHICS lesson / junior 5/ 10 alunni

Durante la lezione viene letto un racconto su fotocopia “Prakash gets his reward”, con una morale. Al termine della lettura l'insegnante ricostruisce le varie fasi del racconto con la classe. Gli alunni si rispettano, alzano la mano e hanno il desiderio di dare il proprio contributo alla lezione. Ho notato che l'insegnante pone le domande senza utilizzare “*do does did*”, dicendo per esempio “*what he wants?*” anziché “*what does he want?*”. Non ho capito e, sinceramente, non ho chiesto, se l'omissione di “*do,does, did*” nelle domande sia una strategia affinché gli alunni comprendano più facilmente quanto richiesto.

La lezione si conclude con un *debate*, partendo dalla domanda : “*Was Prakash a good boy?*”

ITALIAN lesson / year 7/5 alunni

Alla lavagna viene svolto un esercizio di abbinamento tra le stagioni e i mesi. Domanda : "Which months do we have in AUTUNNO?".

ITALIAN LESSON / year 11 / 3 alunne

Durante la lezione viene svolto un esercizio di completamento relativo all'uso di "pronomi relativi, chi , che", tratto dal Libro di testo "Amici d' Italia, corso di Lingua Italiana", Ed. ELI.

ACCOUNTING LESSON / year 9 / 6 alunni

Gli alunni iniziano a studiare Contabilità a 13 anni. Questa classe sta affrontando i concetti base. La docente cerca di facilitarne la comprensione con esempi.

Every transaction has a settlement aspect (payment) and an asset aspect. A business buys a computer for 4,000 €. The computer is the asset aspect, a kind of property, while 4,000 € is the settlement aspect. What must be focused first? The settlement. If you don't focus on settlement, you will make a mistake. Should I credit it or should I debit it? If I pay or give, we have to credit it. Debit: asset aspect / Credit : settlement aspect.

Anche questa docente utilizza frasi, in cui la lettera iniziale di ciascuna parola aiuta a ricordare un concetto. Esempi:

1. *Susan Mahoney Received Donuts and Lollies. S: sale / M: money or settlement / R: receiving, settlement / D: Debit, settlement aspect / L: debit always at left*
2. *Paul Mahoney Gave me Credit for being Right. P: purchase, M: settlement, payment, G:giving, settlement / C: credit / R: entry is at the right of the sheet.*

La lezione prosegue spiegando la Partita Doppia o *Double Entry* (Debit and Credit).

Someone who pays, deserves being credited. He is credited because he is paying his debts. When you pay you are happy because you managed to pay

ACCOUNTS BUSINESS ECONOMICS LESSON / year 11/ 6 alunni

Durante la lezione di economia, in cui la docente spiega concetti quali *VAT, sales day book, sales ledger, general ledger*, gli alunni presenti faticano a mantenere la concentrazione. Un alunno, con estrema maleducazione, ripete più volte "you must know the rule not me, you didn't explain it"; la docente procede tranquillamente con la spiegazione.

Sports day con giochi a squadre in una palestra a Sliema

CONCLUSIONI PERSONALI SULL'ESPERIENZA DI JOB SHADOWING A MALTA

Ho avuto occasione di riflettere su alcune strategie e metodologie didattiche per l' insegnamento e l' apprendimento della Lingua Inglese; strategie che già conoscevo ma che, applicate in un contesto di insegnamento dell'Inglese come Lingua Seconda o L2 e non come LS o Lingua Straniera, generano un ottimo feedback.

Alcuni docenti si sono adoperati per coinvolgermi nelle loro lezioni e sono stati disponibili a brevi confronti o scambi di opinioni su varie questioni didattiche e pedagogiche. La Dirigente è stata molto ospitale, ha risposto a tutti i miei quesiti e mi ha accompagnato da ogni singolo docente, spiegando chi fossi "*Miss Mariella is an Intern, do you mind if she stays here to observe?*". *Internship* significa "tirocinio" e quindi "Intern" significa "stagista, tirocinante". I

docenti, oltre alla presenza di tirocinanti, ricevono anche la visita di alcuni genitori, che assistono alle lezioni per decidere se iscrivere il proprio figlio o la propria figlia alla scuola privata "Newark".

Purtroppo, al termine delle lezioni, alle ore 13.40, la scuola Newark, che è amministrata dall'Istituto Future Focus LTD sito a Floriana, Valletta, non ha organizzato nessuna attività extra per me, nonostante nelle mail, scambiate prima della mia partenza, fossero previste anche visite sul territorio.

Premesso questo, Lunedì e Martedì pomeriggio ho visitato comunque tutti i luoghi di interesse culturale alla Valletta, compresa la Concattedrale di San Giovanni Battista, capolavoro di architettura Barocca, ove ho potuto ammirare i due autentici capolavori di Caravaggio : "La Decollazione di San Giovanni Battista" e "San Girolamo scrivente".

Dal momento che la dirigente o *Head teacher* di Newark School mi ha proposto di osservare anche alcune lezioni in una Scuola serale per adulti nella sede di Future Focus a Floriana, Valletta, Martedì 13 Novembre e Giovedì 15 Novembre, dalle ore 18 alle ore 20 ho partecipato ai corsi serali di Business e Child care. L' insegnante di Business e l'insegnante di Child care sono state gentilissime, mi hanno accolto cordialmente e hanno condiviso con me i contenuti proposti. Pertanto, ho avuto occasione di ampliare le mie conoscenze linguistiche in settori specifici.

Personalmente consiglieri, per le prossime esperienze di job shadowing, di prevedere un periodo di permanenza presso una scuola di due settimane, anziché di una, per consentire al partecipante al progetto di meglio comprendere le dinamiche della realtà lavorativa in cui viene inserito.

Inoltre, esprimo la mia soddisfazione per aver conosciuto un ambiente scolastico, la Newark School, in cui insegnerei volentieri, in quanto è una realtà multiculturale estremamente stimolante per docenti di Lingue e Letterature straniere. Il punto di forza della scuola Newark è la personalizzazione dei percorsi di apprendimento in piccole classi o *small classes*.

PROF.SSA FASSI MARIELLA

IISS E. Majorana, Seriate

Seriate, 22 Novembre 2018

